# SII 4.167: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 167. (A.R. No. 62 of 1888). ON THE BACK WALL OF THE UPPER ROCK-CUT CAVE AT TRICHINOPOLY

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv04p0i0167

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII04/DHARMA_INSSIIv04p0i0167.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

---

## Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] Ulaka{m} maṭantai nutaluṟantaip(pa)ti yannutaṟkut tilatam (pa)ramaṉamaruñ cirāmalai yammalaivā yalaki(ṉ)ṉiṟainta katirmaṇipāya [2+] ṉ melvantatanan=ti [2+] ppoṉṉi paraṉ kaḻuttiṟ koṇṭa veḷvaṭame ||~〈2〉 vaṭakayilāyamun teṉmāṉmalaiyap poruppu meṉṉun taṭavarai tāmitaṉṟaṉmaiyavāvatu tāmuṇarntuñ kaṭavarai mekamuḻakkuñ cirāmalai kaṇṭa(kaṇmu)ṭavaraiyo(kku maṟucāṉ)ṟeṇṇi moḻikiṉṟate [||~]〈3〉 moḻintiṭu meymmai muṉintiṭum poymmai muyaṉṟiṭumi(ṉ) kaḻintiṭum yākkaiyaik kaippaṇi koṭal karumukilvāṉ poḻintiṭu mellaruvic cirāmalai pukuntiṭumi ṉiḻintiṭu num viṉaiyicaṉaṅke vantetirppaṭume ||〈4〉 paṭumpoḻutāyiṟṟu veṅkatir kūṟṟu(vaṉ) paṟṟinammaiyaṭum poḻutāvañcal(e)ṉpāṉ (ci)r(ā)malaiyar Eri vantiṭumpoḻutāyiṟ ṟetirkaṇṭiṭile maruṅkoṭiyar neṭum poḻutāleṉkalo vanpar nirvantu niṟkiṉṟate ||~〈5〉 niṟkun tuyarkoṇṭirukkum poḻutiṉṟi neñcaṉuṅkit teṟkum vaṭakkun tirinte varuntic cirāmalaimeṟ poṟkuṉṟa ṉaik kaṇṭukoṇṭe ṉiṉippuṟam pokaloṭṭeṉ kaṟkuṉṟaṉaiya neñciṟ celvarā lillai kāriyame ||~〈6〉 kāri(kkutavā)r kaṭavuṭ kiṟaicciyuṅ kaḷḷu nalku morikkuraṟ peṇka ḷoṉṟaṟiyī rorupāl kuṟavar cerik koṭumuṭit

teyvac cirāmalait teṇmaṇinir vārik kuḷikkavoḷikku mey(nno) yimaṭavarar̲ke ‖〈7〉 maṭakkolavaḷaiyiṭattāṉ r̲aṉ cirāmalai vāḷttilarpol paṭakkonilamaṉṉar pāvaiyaip pecip paricamiṭṭār viṭakko kiṭanta(ṉa) veḷar (varaiyār) koḷvāḷaḷaintār taṭakko veḷippaṭuttār mar̲avīrnuṅkaḷ cur̲r̲attaiye ‖~〈8〉 cur̲r̲attai niyattiniṉr̲a cūḷ puṇaiyā{ka}c curampaṭarnta nar̲r̲attai peralikku nalku kaṇṭāy paṇṭu nāṭar̲iyap per̲r̲attai yer̲um perumāṉ cirāmalaimelo(r)cer kur̲r̲attai niṅkuṅ kuṇatturavo〈r〉 taṅkaḷ koḷariyey ‖~〈9〉 koḷariyer̲u polak kolayāṉaiyaik koṉr̲u (ti)ṅkaḷ vāḷariyer̲ukaṇṇā(yiru) tantavaṉmāl kaṭalvā yāḷariyor̲iṭattāṇṭaraṉ cirāmalai Aivaṉamān toḷari yer̲u (tañcam)āritar̲kun talaimakaḷe ‖~〈10〉 talaimaka [5+] paraṉoruvaṉ ṉavaṉr̲rampi kompār kulaimukayā(ṉai)ttalaiyiṉṉavartāyalai malaiyāḷ mulaimuka niyamayaṅki mayaṅkir̲r̲u(ṉ muṉ)maiyeṉṉo cilaimukaniṭu tirumalai meya tikamparaṉe [‖~]〈11〉 paranteri [4+] ṉr̲ukaḷākip pakaiyur̲aṉaic caranteri kāṉavartaṉ ṉaya [1+] ka taṭamalaroṉ cirantoyā voḷva(li)catitta viraṉ cirāmalaipolun [4+] vāṉuṭaṉ poṉa veḷvaḷaikke ‖〈12〉 vaḷaivara [6+] yavantukāṇa maṇināḷil vantamuḷaivāyeyir̲r̲u mutavac cirāmalai muṭiyilaviḷ culaivāy corinta peruṇteṉ cuṭartoy nar̲uṅkamalat taḷaivāyt teṉaruntaccurumpārkkiṉr̲a taṇ paraṇiye ‖~〈13〉 paraṇittaṭaiyāvalarkaḷ per̲ukururampaik kiṇaimallaḷut taṅ(karaṇa)t taṭaṅkaṇmalar kātaḷavum muṉ kāratirun tiraṇait taṭañcarar̲ar̲ paramaṉ cirāmalai cūḻculai tiraṇait tāṅkap piṭittuṭiyar̲uke niṉr̲rapāyamayir̲ke |~〈14〉 mayilār [6+] ka [4+] meṉr̲u perakilvañci yeṉr̲u payilākkiḷiyum mayilum paṭaikkuṇakaṉ pārttuḻaimā ṉayilā toḻikilavai vaḷaṅkāvalevvār̲amaittār veyilār maḻuvaṉ cirāmalai vāḻnartam melliyar̲ke ‖~〈15〉 melliya [3+] ta [2+] mālaikku meypporuḷ veṇṭumeṉaccolliya koviṛkkaruḷ ceytavaṉ cūḻalum mukilai valliyamāl kaḷir̲eṉr̲u taṉ vāḷukirāṛkatuvac celliḻicārar̲ cirāmalaimeya tiruvaṭiye ‖~〈16〉 vaṭikkuṅkaruṅkuḻal melumaittāḷ moytta vaṇṭakar̲r̲ik koṭikkuṅkumakkoṅkaimeluṅ koṇṭāḷ koṇṭalanti mantipiṭikkuṅ cirāmalaiyātitaṉ peraruḷ polanaṉr̲un taṭikkuṅ kalaiyalkulā(ḷi)ṉpa ni tanta taṇṭaḻaiye ‖~〈17〉 taḻaikoṇṭa kaiyar(ka)tirkoṇṭa meyyar taḻarvukaṇṭu piḻaikoṇṭu poyyeṉr̲u peciviṭṭer̲kavarperaruḻāṉ maḻaikoṇṭa kaṇṭartammāṉirc cirāmalai vantu niṉr̲ā ruḻaikoṇṭa nokki yiṉr̲eṉṉuraikke ṉavarur̲r̲iṭile ‖~〈18〉 Ur̲r̲ār talaiyiṭa voṉṉār mukanta Uṇṭumikka tur̲r̲āriṭuvareṉat toḻutoṅkun toḻār puraṅkaḷ cer̲r̲ār cirāmalai ceravallār tirunāmamellāṅ kar̲r̲ār kaṉai kaḷal kaṇṭir̲aiñcātavar kaittalame ‖~〈19〉 kaittalaikkarāmalai nellikkaṉipol kalaikaḷellāmettalaippāṭu vitiyuṇarntor taṅkaḷ vitiyeṅkuṅ ceyttalai nila malaruñ ceḻunir cirāmalaiyāṉ paittalaippāmpukaṇṭī raraimer̲ koṇṭa paṭṭikaiye ‖~〈20〉 paṭṭip pacumuḷ paṭarat tuṭarntu 〈ni〉ṉpāṭu celliṉ muṭṭittiriyu mukilpo latiru muraṭkayir̲r̲ār̲ kaṭṭikkoṭāḷuṅ karumañ coṉṉoṅ kaṉṉikāra meṅkuṅ maṭṭikkamaḻuñ cirāmalaiyir numataviṭaiye ‖~〈21〉 mataviṭaippākaṉ matiyiṭaippākaṉ maḻainir̲attork kutaviṭappāka ṉumaiyiṭapāka ṉuyarkaliṅku kataviṭappāku kamukeḻak kāmar kaṭinakarvāyp putamaṭap pāypuṉar̲ poṉ{ṉ}ṉic cirāmalaip poṉvaṇṇaṉe ‖~〈22〉 poṉvaṇṇamāḷikaip pūntaṇcirāmalaip paḷḷikoṇṭa maṉvaṇṇa mālkaṭaṉañcammirunta mar̲aimiṭar̲r̲āṉr̲aṉ vaṇṇanti vaṇṇaṅ

kaṇṭu taḷirvaṇṇam vāṭic ceṉṟāṉ miṉvaṇṇa nuṇṇiṭaiyā ḷeṅṅaṉe ceyyumeyppaṇiye ||~〈23〉 paṇiyāvatu nañ cirāmalaimeya paramaṟkeṉṟu tuṇiyāṭaiyu maṇivāy naṉṟun tuvarūṭṭik koṅkai piṇiyā toḷintaṉaiyor maṉattey piṇippāṉṟuṭayāyaṇiyāraṭikaḷ paḷantavañ cāla vayirppuṭaitatey ||~〈24〉 Ayirppuṭaiyāy neñcame yiṉitteɾaramaṅkaiyallaḷ ceyirppuṭaiyārtan tiripurañceṟṟāṉ cirāmalaivāy payirppuṭaiyā ḷaṭip pārtoyntaṉa paṭaikkaṇimaikku muyirppuṭaiyā ḷivvulakuṭaiyār peṟṟa volkiṭaiye ||~〈25〉 kiṭaivāy maṭantaiyu maintaṉuṅ keṭkiṟ cirāmalaiyā ṉaṭaivā yavaraiyaṇaiyār kiḷaipo laḷintupaṭṭār kaṭaivāy niṇantiṉṟapāvitaṉ kātaṟ karumpeṭaiyiṉ muṭaivāypukaccori muṇmākkāḷattu muṉpiṉare ||~〈26〉 (mu)ṉvantuniṉṟaṉai yeṉṉuraikkeṉ mukiḻmeṉmulaikkiḻ miṉvantuniṉṟaṉaṉ nuṇṇiṭaiyāy vitiyevalinta poṉvanta koṉṟaiyar pūntaṇ cirā malai poṟṟalarpol piṉvantu vaṉakāṉavar kaiyppāṭum peruñcuratte ||~〈27〉 peruñcilaiyāṟ puramuṉṟeritton piɾaikkoṭṭuk kaimmāvuriñcilai teṅkamaḻ pāṅkaṟ cirāmalai yuḷḷalarpol varuñcilaiyor numarākiṉ maɾaivaṉ vaṉkāṉavareṟ karuñcilaiyā laḷippaṉ kalaṅkātu niṟ kārikaiye ||~〈28〉 kārikat tāḻpoḻiṟ kaṇṇār cirāmalaik kāmar koṉṟait tārikat tāḻcaṭaic caṅkaraṉe catirop(pa)ṉako pārikat tāḻuniṉ pātam paṇintava retamañca vori kattāvaruṅ k(ā)ṉakattāṭi yuɾaikiṉṟate ||~〈29〉 Uɾaivāy cirāmalaiyuḷḷu meṉ cintaiyiṉuḷḷu meṉṟum piɾaivāy maḻuvāṭ periyavaṉe nuṉpiyaɾ kaṇinta kaɾaivāyaravaṅ kaṭiyāvakai yaṭiye ṉaɾiyeṉaɾaivāyaḻalumiḻum purintāṭi yalamarume ||~〈30〉 Alamaruneñcat tarivaikaṇ ṭāṟṟuṅkol poṟṟalartaṅ kulamaru muppuraṅkoṉṟavaṉ kolaccirāmalai cūḻ nilamaruteṉ(ɾu)ḷi nittilaṅ koppa neṭumpoḻilkaḻ calamaru veḷvaṭam pūṇat taṇ kāṉeṭun tāḻpaṇiye ||~〈31〉 paṉippaṭam porttaṉaḻ pārmakaḻ yāṉum pacalaiyeṉṉun tuṉippaṭamport tiṅkutte ṉaṅkuttā raṉpar tuṅkakkaimmā muṉippaṭam porttapirāṉ cirāppaḷḷiyu murikkoṇ muttaṉippaṭam porkkum paruvamaṉṟo vantu cantittate ||~〈32〉 vantu cantittilar kātalar petaiyai vātaiceyvā ṉanticantippa veḻunta taraṉṟaṉ cirāmalaivāyk kontu cantitta ceṅkāntaṇ mukai koṇṭu koṇṭiṭuvāṉ manticantippa varaveṉ ɾuḷavāṭu matippakaiye ||~〈33〉 matiyum pakaimuṉṉaivāyum pakai maṉaiyum maṉai cūḻ patiyum pakai pakai yaṉṟil E{n}ṉṟum pakai pāṉmai tanta vitiyum pakai yeṉilum maṉpa raṉpiṉar (v)eḷḷakkaṅkaipotiyuñcaṭaiyaṉ cirāmalaipolu mempūṅkuḻaɾke ||~〈34〉 kuḻaṉeɾikāṭṭiya kompaṉaiyāroṭuṅ koṇṭacuɾɾa maḻaṉeɾikāṭṭumiṭat teṉakkut taṉakkaṉpar ceṉṟa paḻaṉeɾikāṭṭum paraṉ cirāppaḷḷi paravakkaɾɾeṉ muḻu neɾiyākiluñ celle ṉiṉic celvar muṉkaṭaikke ||~〈35〉 Iṉiccelvar muṉkaṭaik keṉceyac ceɾumiṉaiya ṉeñcey kaṉiccelvamām poḻiɾkāvirit teṉkaraip pūvirikkum muṉiccelvar ceruñ cirāppaḷḷi meya mukkaṭcuṭarait taṉiccelvaṉaip paṇin tuḷḷamirtūrit taṭittaṉame ||~〈36〉 taṭitta (cuɾata)ṅkamaḻ cāraɾ cirāmalaic caṅkaraṉṟaṉ koṭikkaṇṭa vaḷḷeɾaṉṉa veɾ ɾiṇaikkaraṅko ṭiḻait taraṇ cūḻ paṭikkaṇviṭ ṭārttaṉa rāyar taḻaipparuvaliyāɾ piṭitta moymparkkiṉ ɾeḻiyaḻaṉṟo veṅkaḻ peṇṇami te ||~〈37〉 peṇṇamirtaip pārperun teṉamirtaip piɾainutalai vaṇṇappayalai taṇivittirel vammiṉ cemmaṉattuk kaṇṇappaṉuk karuḻceyta cirāmalaiyāṉaik kaṇṭu viṇṇappamum ceytu

veṭkaiyuṅ kūṟumiṉ veṟiṭatte ||~〈38〉 veṟukaṇṭāy neñcame taḷarel viḷaimāṅkaṉiyiṉ ceṟukaṇṭāruṇ cirāmalaiyātitaṉ celvañ coṉṉāl yāṟukaṇṭā yavaṉṟevi yillampala meṟpa taiyya meṟukaṇṭā yavaṉeṟip pallakām miyaṅkuvate ||~〈39〉 kālāl valañceytu kaiyāṟ ṟoḷutu kaṇṇārak kaṇṭu melāṉavaruṭaṉ viṟṟiruppā ṉeṇṇil me〈y〉ppulavir celārkaḷaṉic cirāmalaimeya cempoṟcuṭaraip pālā ṉaṟuneyyo ṭāṭiyaip pāṭip paṇimiṉkaḷe ||~〈40〉 paṇimiṉkaḷ pātam pakarmiṉka ṇāmaṅkaḷ pārakattir taṇimiṉkaḷ ciṟṟan tavirmiṉkaḷ poymmai tavampukunāḷ kaṇimiṉka ḷeṉaṟ kiḷikaṭimātartaṅ kaivicaitta maṇimiṉkaḷpo loḷir vāṉṟoy cirāppaḷḷi vaḷḷalukke ||~〈41〉 vaḷḷalukkum malaimātartaṅ koṉukku vārcaṭaimel veḷḷerukkum matiyum potintāṉukku veṇpaḷiṅku teḷḷalaikkum maruvic cirāppaḷḷic civaṉukkaṉpā yuḷḷalukku naṉṟu noṟṟataṉṟo veṉṟuṇar neñcame ||~〈42〉 neñcam tuṇaiyuṇṭu nirnilattuṇṭu niḻalumuṇṭu tañcap perukkuḷatā ṉañ cirāmalaic cāraluṇṭu tuñcuntuṇaiyuñ civaṉaittoḻutu tuṟakka meytār pañcannaliyap palitirivār cilar pāviyare ||~〈43〉 pāviyarāka purattiṟpaṭṭār pacuñcantaṉattiṉāviyarāvu cirāmalaiyāṉaiyu nallaṉeṉṉo moviyarālu meḻutappaṭā vuruvattacurar teviya rāviyuṅ koṇṭataṉṟo vavaṉ ceñcarame ||~〈44〉 caraṅkalantoraip puṇarvikka veyārmeṉṟārk kaṇavaṉ ṉiraṅkalantoṭeri cerkiṉṟavāṟeṉ cirāmalaiyā yiraṅkalanto vilaiyāl viṉaiyeṟkeṉ ṟirati maṇmeṟkaraṅkalan toliṭak kaṇṭataṉṟo niṉṟaṉ kaṇmalare ||~〈45〉 kaṇmalar nilaṅ kaṉivāy pavaḻam karuṅkuḻal kār Eṇmalar muk kiḻaṅkoṅkaikaḷ koṅ kiṭaiyeṉ vaṭiveṉṉuṇ malarācaiyi ṉoppuṭait talkiloṇ poṉmalaiyāṉ ṟaṇmalarcer taṉiccaṅkiṭuvā ḷoru peṇkoṭikkey ||~〈46〉 peṇkoṭiyāriṟ piṟarkoṭiyā rillai periṭavat tiṇkoṭiyāraic cirāmalaiyārait tirunutaṉmeṟ kaṇkoṭiyāraik kaṉaviṉiṟ kaṇṭu kalaikoṭutta voṇkoṭiyārai yuṇarvaḻintāreṉ ṟuraipparkaḷey ||~〈47〉 kaḷḷum murukuntaru malarāṉ mikka cantiṟaiñci yuḷḷumpuṟamum morukkavallārkaṭ kulakaṟiyak koḷḷum maṭimai koṭukkun tuṟakkam piṟappaṟukkun teḷḷum maruvic cirāmalai meya civakkoḻunte ||~〈48〉 koḻuntār tuḻāymuṭik koṟṟa karuṭakkoṭittevuñ ceḻuntāmaraiyiṟṟicaimukattātiyuñ cevaṭikkiḻt toḻuntāriyartan tuṇivaip paṇiyac cuṭarppiḻampāyeḻuntāṉ cirāmalaikkeṟa nam pāvam miḻintaṉave ||~〈49〉 Iḻiyun narakamu meṟun tuṟakkamu mivviraṇṭum paḻiyum pukaḻun tara vantaṉa (viṉai)ppaṟṟaṟuttuk kaḻiyum muṭampu kaḻittavar kāṇuṅ kaḷalaṉ kaṇṭir poḻiyuṅ karumukil porkkuntirumalaip puṇṇiyaṉey ||~〈50〉 puṇṇiyaṉ vetammutalvaṉ puramuṉṟerittavaṉṟu tiṇṇayaṉ ṟevarpirāṉeṉṉaniṉṟāṉ cirāmalaivāyk kaṇṇiyaṉ ṟaṇṇan taḷaiyaṉ kaṉai poṟkaḷaḷaṉampāṟṟaṇṇiyaṉ Iṉṟum varum maṉṟu poṉa taṉivilliye ||~〈51〉 villi piṉcella muṉ cellā varivaiyu meṉkiḻippol colli piṉcella muṉcellā viṭalaiyuṭ collimmāṉ vallipiṉ cella muṉcellā tiṭaṅkoṇṭa mātavarpo lellipiṉcella muṉcellār cirāppaḷḷi yeytuvarey ||~〈52〉 Eytuva rāyamun tāmum Irumpoḻileṉṉai maiyalceytavar vāḻvuñ cirāmalai yeṉpatu ceṉṟu kaṇṭāl meytavarmāṉ viḻimeṉmulaitaṇṇiyavam mulaikki ḻaiytavar nuṇṇiṭaiyalkiluñ cāla vaḻavuṭaittey ||~〈53〉 Uṭaitteyvaru tuṉpa vempakai nikki Ulakaḷikkuñ caṭaitteva(r mu)ṭittevarun tāṭoḻat tāṉavaraip paṭaittey keṭutta paramaṉ cirāmalaippāṭiruntuṅ kaṭaittevaṉait toḻumo viṉaiye ṉeṉ karatalamey

||~〈54〉 karamparṟriya villi kaiparṟriya valli kālalaikkuñ curamparṟriya (ceḷumampoṉ) cuṭarkkamalattayaṉṟaṉ ciram〈pa〉ṟṟiya maḷuvāḷitaṉ cāraṟcirāmalaicer varamparṟriya periyoriṟ ceṉṟekiṉa vāḷpatiye ||~〈55〉 patiyilan nāṭilam paimpoṟ kuṭaipeṟap paṇṭuceyta vitiyilam [7+] Ilam viyaṉkaṅkai yeṉṉu(ṟu na)tiyilaṅkuñ caṭainātaṉ cirāmalai naṇṇaveṇṇum matiyilam vāḷvā ṉiruttumeṉṉo nam maṉakkaruttey ||~〈56〉 maṉakkaruttākiya [1+] ravalai kaṇce [3+] parṟiṉa [2+] kkaruttu [7+] Irunteṉ [10+] kellām [8+] koṭṭiṟṟaḷaikku [5+] cirāmalaiye ||~〈57〉 malaiyāḷ maṭantaiyor pākattaṉ mākattu māṉatañcilaiyā laḷivittanātaṉ cirāmalai tevar [6+] vamulaiyā yoruvar [7+] kuyirka [3+] milaiyā [4+] ḷiruṇarntemai viṉāvi yiyaṅkuvarey ||~〈58〉 Iyaṅkiya kālu nilaṉum Eriyu miruvicumpum mayaṅkiya nirummaṟaiyum piṟavu maruviyaran tayaṅkiya cotiyun tāṉān tirumalait tattuvaṉṟāḷ muyaṅkiya cintaiyiṉārkaḷennāḷu muṭivilare ||~〈59〉 muṭiyaraicāḷu munni rakaṉñālan taṉmuṉaṇinta vaṭiyaraiyāḷ viṭuvāṉ cirāmalai Aiyanila(yi)ṟ piṭiyaraicāḷi piṭippa naṭukkuṟum pey puṉattey kuṭiyaraicāḷu〈ṅ〉kuṟavaruñ cālak koṭum**ai**yare ||~〈60〉 koṭumpaṟ ṟuyaṅkik kuḷikaṇ ṇiṭuṅkik kuraṉaṭuṅki Iṭumpaik kotuṅki yirumaṟ pakaikolla (ı)llipaṭṭa neṭumpakkaḷai(ya) nilaiyā Uṭalai nilaiyumeṉṉār tiṭumpaṟkaluḷic cirāmalaiyāḷiyaic cerntavarey ||~〈61〉 Āḷiyaic cernta vakalattavaṉuk kiḷaiyavammeṉṟoḷiyaic cernta pirāṉṟaṉ {ṟaṉ} cirāmalai tuṉṉalarpol miḷiyaic cernātaṉam ceytaḷaiyey viṉaiyeṉ payanta vāḷiyaic cer(n)ta cilaipol luruvattu (vāṇutale) ||~〈62〉 nutaṉmicaic ceṅkaṇmalarnta(ṉaṅ)koṭaiyiṉ maṉmataveḷ mataṉukaṭpon taḷaṟcintuvittāṉ vaṇcirāmalaiveṟ pitaṉmicai cāralil yāmāṭiṭa miḷa vaṇṭuṟaṅkum putaṉmicait toṉṟiyuṅ kāntaḷum [6+] pūkkum poḷiliṭame ||~〈63〉 poḷiluṭaiyār paṇi poṉṉaṭi vāṉavarmuṉ muṭicer kaḷaluṭaiyāṉatu kāmar cirāmalaik kāraṉaiya kuḷaluṭaiyāṇacaiyarāṟ kuṟavar kol〈li〉yāṉaik koḷḷit taḷaluṭaiyā (neṟi)yam poṟi porkkun tayaṅkiruḷe ||~〈64〉 Iruḷiṉ paṭalamivai kārmukilillai [1+] veṉṉiṉmaruḷum mayarvum perituṭaiyāri llai valli [2+] ruṇeyterum maṉattārkkaruḷum pirāṉṟaṉ cirāmalaipol poruḷum mavirum poṉṉakar viti pukuntārey ||~〈65〉 vitivantāruṭaṉ veḷka ḷantāṉ viḷarālivaṭaṉ coticerntāṉ cintai [3+] Ālli [1+] vuṇṇā [2+] rataruviṉ [3+] cintā mantiyāṭuñ cirāmalaip po(n)malaipolā(ti) centāmaraivaṇṇaṅ kaṇṭā(ṉ)ṅkaḷ Iḷaiye ||~〈66〉 Iḷaiyiṭaṅkoṇṭa taṭamuraṇ [4+] tiḷaṅkomatalai viḷaiyiṭaṅ koṇṭa veṇ [1+] raṉāṟi [1+] rtaṉṟi [1+] ṉṉi [3+] ḷavi maḷaiyiṭaṅkoṇṭa cirāmalaiyāraḷimiṟantavarpol piḷaiyiṭaṅkaṇṭatu [9+] ḷ peṇkoṭikke ||~〈67〉 koṭikkaṭṭiya maṇimāḷikait tillaiyuṭ koṟṟamaṉṉar muṭikkaṭṭiya mukaicer kaḷal muvāyiravar muṉṉiṉ ṟaṭikkaṭṭiya kaḷalārkka(ni)ṉ ṟampalattāṭumaiyyer vaṭikkaṭṭiya poḷi(l) vāṉṟoy cirāmalai māṇikkame ||~〈68〉 vāṉṟoy cirāmalai vantiṟañcātavarmaiyal vaikun teṉṟoy (m)oḷiyavar cevvāy niṉantu veḷvāy pularntu miṉṟoy kaṭalaṉṉa veṭkaiyākattam me(y)mmai kuṉṟi Ūṉṟoyuṭa liṅkoḷit tuyirpokkum Uṟai(p)piṉare ||~〈69〉 Uṟaippuṭaik kūṟṟai yutaittuyir māṟṟi yulakaṟiya maṟaippuṭ(ai) mārkkaṇṭayaṟkaruḷceytavaṉ vā(ṉ)erivāyk kaṟaippuṭaip pāmpuṟai tiṅkaṭkaraik kaṅkainiralaikkuñ ciṟaippuṭaic ceñcaṭaiyaṉ Uṟaikoyil cirāp-

paḷḷiye ||~〈70〉 paḷḷiyam mātuyileṟkiṉṟilai pāvip piḻaittā(y) vaḷḷi tam [6+] cilaiveṭaṉ Uṭkā [4+] veḷḷiyam māmalaiyāḷaṉ cirāmalaimeṉmalaiyaṉ Uḷḷiyammāvirantā lukantiya pata muṉmattame ||~〈71〉 mattamaittāṉ ceṉṉip poṉṉimavāṉ peṟṟamātu taṉ [.]e [7+] muḻutum pittamaittāy cintai nontu kulamantu permākkaṇ muttamaittāykkaṅkai [4+] Ākil [4+] niṉmutircciyaiye ||~〈72〉 mutirum pāvai mukanta koṇmu mukaṭeṟi muṉṉi yatirum mā [2+] ppatu [4+] vvamuṅ katiruṅ kalanta cirāmalaiyāḷi kaḻaṇompukatirt tiruvaruḻpo liṉiyāṉai yiṉṟeytuvaṉe ||~〈73〉 yāṉaiyiṉṟey[tapiṭiyāmaṭa [3+] yaṉpartam vāḻnāḷai [2+] ṟeṉṟu viṭṭār cintai [8+] ṉeṟuṅkoṉṟaviraṉ cirāmalaiyeviṉappāṟ pūṉai niṉṟeṅkum poriyati(rtiṉam) pukuntaṉare ~〈74〉 tiṉampukukiṉṟatu taṇpaṇaiyākattaṉ [5+] (m)āviṉampuku terniṉṟiḻintu pukkā raṉpareṉṟu [2+] vuñ ciṉam puku tiṇviṭaippākaṉ cirāmalaittey(vamaṉṉāṉ) maṉa(m)puku(vem) piṇikko [6+] ṇantiṭṭamāmaruntey ||~〈75〉 maruntey cirāmalai māmaṇiye marutāṭamarntāy kuruntey naṟumpoḻiṟ kaṟkuṭi meya koḻuñcuṭarey muruntey muṟuvalumaikaṇavā mutalvāveṉaniṉ ṟiruntey niṟaiyaḻin teṉ viṉaiyeṉ paṭṭave(l)aimaiye ||~〈76〉 Eḻaipputalvaṉ ṉeṉakkut tuṇaiyumakkeṅkaiyaiyuṅ koḻaikkuraṟ perumpāṇaṇaiyuṅ koḻakkuṉṟar koṉṟavāḻaikkulai maṇanāṟuñcirāmalai vāḻtta(lar)pol moḻaipperum pey cellelu nilleṉumeṉmu(ṉ)kaṭaiye ||~〈77〉 kaṭaiyakattuc ceṉṟu kā(ṉi)mittu niṉṟu kai(vi)rittu naṭaiyakattup periteṉaṉattirivar naku maticer caṭaiyakattuk kaṅkaivai(ttā)ṉ cirāmalai cārvoḻintu paṭaiyakattuc celvarāy nallārāṉa [4+] re ||~〈78〉 kaḻakaṉ ṉivaṉeṉap pāror nakap paṉaiyiṉmaṭaṉme laḻakan nutali yoruvar vannāṭaliyāṉaik kaṉṟu miḻakumaṭamaiyiṉ muḻaiyum miḻakameṉṟeṉ parukik kuḻakun nukaruñ cirāmalai cūḻnta kulappatikkey ||~〈79〉 patiyoṟṟiṭarāṟ paṭutalaiyiṟ palikoḻva teṅkuṅ katiyoṟṟi Ūrvatu kāciṉ mālviṭai kātaliyun nati yoṟṟiyūr nakar nañcuṇpaṉa tantalai [6+] ñca matiyoṟṟiyūruñ cirāmalai mātavar vāḻvakaiye ||~〈80〉 mātavarvāḻuñ cirāmalai māmaṇikaṇṭāṅkey potuvarākilum pomaṭavāyeṉṉa (nilana)ṭuveyita (var vitiyaṉṟeṉparpo lirunto)ṅ kuṇattoya [6+] yāvi c(o)llāyavar pāṟce(ṉṟu) collutaṟkey ||~〈81〉 collum poruḻuñ cuvaiyum payaṉu milaveṉilum Allum pakalu mikatāmeṉakkup puramerippāṉ vi(lluṅ) kaṇaiyun terintapirāṉṟaṉ cirāmalaimelelluṅkaṉai kaḻaliṉ kuṇam pāritta veṉkaviye ||~〈82〉 kaviyalaittuṇṇuṅ kavaiñar(ta)ṅ kāmaraṟukārkkaḻiṟṟiṉ ceviyalaittuṇṇuñ cirāmalai vāḻnaṉaic cerakillār puviyalaittuṇṇum porvaṇ [6+] valarāy naviyalaittuṇṇumaṅkāṭu naṅkai [2+] rāṭu naṇṇuvare ||~〈83〉 naṇṇutalar kānaṟ(paṭu) malaru na(ṟuṅ) kuṭumi viṇṇutal poḻuñ cirāmalai veṟpaṉai veṟiruntu maṇṇutala raṭippaṇinta ṉāmamatai [2+] ṭakkayeṉ [3+] vallārkkeḻi timaiyorta mirumpoḻile ||~〈84〉 Irumpiṭaic conta teṇṇir vaḻaṉmaipeṟ ṟimaiyorirukkap porumpaṭaik kūreyta poṉmalaiyāyaip puṇarntapiṉṉaik karumpā [8+] mirtuṅ kaḷivaḻaṉuñ curumpiṭait teṉu naṉpālu niṉpolac cuvai yillaiye ||~〈85〉 Illaiyeṉpār poruḻuṇṭeṉap parivavirati paḻañ collu(n) ta(ḻai)pālavar Ira(ṇa)ṅkaḻ muṉṟiṉ cuṭarviḻakkāttillaiyeṉpar teṉa cirāmalaiyāyeṉṟu ceṉṟiṟaiñci vallaiyaṉparka(neñce)yaṭu [1+] (ṉiyiṉa)yiṉavaṉ paḻikke

||~〈86〉 paḻikkum Iruṭpaṭalam peraruḷaṉkaiyumañceḻutayuliḻikkum Imaiyavareṟum miṭat tetirvantaruvi teḻik(ku)ñ cirāmalaic ci(tta)rait tirtta [9+] yakkaḻikkum mitu meymmai kaikaṇṭayokaṅ kaṭaliṭatte ||~〈87〉 Iṭaṅkoṇṭa velaiyu me(ḻu)malaiyun ticaiyāṉaiyeṭṭum paṭaṅkoṇṭa nākañ cumanta vippārume paṭaruṅ kollo tiṭaṅkoṇṭa cāraṉaṟcirāmalaikkūttaṉ cemporkaḻalcer naṭaṅkoṇṭa cevaṭik kuñcittaruḷ ceytanāṉa(ka)tte ||~〈88〉 Aruḷuceyvatum paṭaiyeṉmeymmaiye yaṭiye(nu)kkimmai poruḷceytutavum (pu)talvarait tanteṉ pollāta colarel maruḷceyta mālaikoṇṭāṉai vaṇṭāru(ñ) cirāmalaivā yiruḷceyta kaṇṭaṉaiye toṇṭarkāḷ vantiṟaiñ(cumiṉe) ||~〈89〉 vantiṟaiñcit taḻarnteṉ cellumo cintaimātavar meṟ cantiṟaiñcip paṭarcāraṟcirā〈ma〉lait tāḻpoḻilvāyk kontiṟaiñcik kamaḻkotai cūlāvikkuḻalaviḻap pantiṟaiñcip piṭippāḷiṭaikke ceṉṟu paṟṟuṇṭate ||~〈90〉 teṟu collātamiḻtteṉ(vempayaraṇṇaṟ)ceṅku vaḻainārumallākattu nārāyaṇaṉ paṇṭai nāṉmaṟaiyum Eṟumalloṉaic cirāmalaiyāḷiyai yiṅku [4+] ttaṉiṟu mallortammai nokkavallārkkeṉṟu noyillaiye ||~〈91〉 noyilaṅ kātaluṭaiya neñcey nuraiveṇ kaṭaluṭpo yilaṅkāpurañ ceṟṟa poṟṟervaṉ pontiruntu vāyilaṅkārtaru mantirattāl vaṇaṅkippaṇinta ceyilaṅkārkaḻaṟ ṟirttaṉ cirāmalai ceṉṟaṭainte ||~〈92〉 Aṭaikkuṅ katirmaṇiyāram mulaikkaṇin talkiṉ mellam puṭaikkuṅkalai puṉaintotiyiṟpotu potintuviṭṭār viṭaikkum mumaikku naṟpākaṉ cirāmalaimelliyaliriṭaikku(m) Iḷaiyavarkkum pakaiyo nummai yiṉṟavarey ||~〈93〉 Īṉṟāḷ varunta vimmaippiṟan tammaikkiraṅki naiyyu mu(ṉ)ṟāmuṭi koṇ(ṭ)oḷippo(m)eḷippaṭṭoruṅki niṉṟon teṉṟāḻ cirāmalai vāriyiṉ murit teyvakkaḷiṟey toṉṟāyemakkorunāḷ viṉaippācat tuṭaraṟave ||~〈94〉 tuṭariṭaiyāttañamaliyaippo lirunteṉic cuṟṟat tiṭariṭai yāppaviḻtteṉṉap paṇikoḷ poṉṉaip puraiyuñ cuṭariṭaiyātta paiṅkoṉṟai(yu) matta(muñ)cūḻ caṭaiyiṉ paṭariṭaiyāttaparama(ṉ) cirāmalaippā(lva)ṇṇaṉe ||~〈95〉 pālvaṇṇaniṟ ṟemparaṉ cirāppaḷḷip parañcuṭartaṉ pālvaṇṇaṅ kaṇṭu nampalvaṇṇaniṅkip pakkattiṭañcer mālvaṇṇaṅ kaṇṭu tam mālvaṇṇaṅkoṇṭavaḷai carintu mālvaṇṇaṅ koṇṭuvantār ceṉṟu kāṇmiṉkaḷ maṅkaiyire ||~〈96〉 maṅkai yampārkaṇṇi peṇṇukkaraici malaimaṭantai koṅkaiyam pāraṅkaḷpola vāṉeḻuntu kuvintaḻintu paṅkayam pātaṅkaḷ poṉmalar peṟātavarp poṉmalaimeṟ puṅkavaṉ pātantoḻu toḻippo meṅkaḷ poyyuṭam(pe) ||~〈97〉 poyyiṉaip pecip poruḷiṉait teṭip puḻup potinta meyyiṉaik kāt(tu) v(e)ṟuttoḻinteṉ viyaṉ poṉmalaime laiyaṉait tevartaṅkoṉai yemmāṉai yammāṉ ma(ṟi)cerkaiyaṉaik kālaṉaik kāyntapirāṉaik kaḻal paṇinte ||~〈98〉 kaḻalum maruḷunañ(ce)ṉṉi vaittoṉ kaṉakaccilampiṟ cuḻalum ma(la)rum macokum palācun tuṭarāteḻuntiṭ ṭaḻaliṉpuṟattu veṇṇiṟottaṉa nammaṇivaḷaiyār kuḻalum Aḷakamum peyyak koyyāta kurāmalare ||~〈99〉 kurāmalaikoṇṭa Ulakoḷi{m}matiyamuṅ koḷaravum Irāmalai vāṉapakai yeṉpatu poymmemmaiyorkkaruḷuñ cirāmalai vāṉavaṉ ceṉṉiyiṉmeṟkoṇṭa cirmaiyiṉāṟ karāmalai nirkkaṅkaipāluṭaṉ vāḻkiṉṟa kaṇṭaṉare ||~〈100〉 kaṇṭaṉa keṭṭaṉa vuṟṟaṉa kāmara(ṟu) cuvaiyā luṇṭaṉa(montaṉavai)mpoṟiyuḷḷumuyir taḻaippak kaṇṭaṉa keṭṭaṉa vuṟṟaṉa kāmaraṟu cuvaiyā luṇṭa{ṇṭa}ṉa montaṉa poṉmalaiyāḷaiyark kokkiṉave ||~〈101〉

(O)kkiya kaiyoṭorukkiya vuḷḷatti yociyartam vākkuyar mantiram vāṉaraṅka(r̲)r̲u mantikkuṟaikkun tekkuyar cāraṟ cirāmalaikkūttaṉ cempoṟkaḷalmelākkiya cintaiyaṭiyarkkeṉṉo viṉṟariyaṉave ||~⟨102⟩ Ariyaṉacāla veḷiya kaṇṭiraruvittiraḷkaḷ pariyaṉa ner maṇicintuñ cirāmalaippālvaṇṇaṉaik kariyaṉa ceyyaṉa nuṇpukarp paiṅkaṭ kaṭāk kaḷiṟṟi ṉuriyaṉai nāḷikai yettavallā⟨r⟩kkivvulakattuḷe ||~⟨103⟩ maṟpantamār(va)ṉ maṇiyaṉ makaṉ matiḷvempayarko ṉaṟpantamār tamiḻnārāyaṇaṉañcirāmalaimeṟ kaṟpanta ṉiḻalil vaitta ka(li)ttuṟai (nūṟuṅ) kaṟpār poṟpantaṉiḻa laraṉṟiruppātam poruntuvare ||~⟨104⟩ māṭamatirai maṇalūr matiḷ vempaiyoṭamar ceñalūr kuṇṭur Inniṭiya naṟppatikko ṉārāyaṇaṉañ cirāmalaimeṟ kaṟpatittāṉcoṉṉa kavi ||~

# Bibliography

Digital edition of SII 4.167 by Krishna Sastri 1923 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

## Primary

**[SII]** Krishna Sastri, H. 1923. *South-Indian inscriptions (texts). Volume IV: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Telugu and Kannada countries and Ceylon*. South Indian Inscriptions 4. Madras: Government Press. Pages 21–27, item 167.